

Wahine 'Ilikea

Fair-skinned Woman

Hui
 G C G C
 Pua kalaunu
 G C G C
 Ma ke kai o Honouliwai
 G C
 Wahine 'Ilikea
 G C
 I ka poli o Moloka'i
 G C G (G7)
 Nō ka heke

C
 Nani wale nō
 Nā wailele uka
 G G7
 'O Hina, 'o Haha, 'o Mo'olua
 C
 Nā wai 'ekolu i ka uluwehiwehi
 G/D D D7
 O Kamalō i ka mālie

C
 Nani wale nō
 Ka 'āina Hālawā
 G G7
 Home ho'okipa a ka malihini
 C
 'Āina uluwehi i ka noe ahiahi
 G/D D D7
 Ua lawe mai e ka makani Ho'olua

Crown flower
 By the sea of Honouliwai
 Fair-skinned woman
 In the bosom of Moloka'i
 The foremost one

So beautiful indeed
 Are the upland waterfalls
 Hina, Haha, Mo'olua
 The three waterfalls in the lush greenery
 Of Kamalō, in the calm

So beautiful indeed
 Is the land of Hālawā
 Hospitable home of the newcomer
 Verdant land in the evening mist
 Brought by the Ho'olua wind of the North

(Translation: Puakea Nogelmeier)

Dennis relates how, on one of his song-research trips to Hālawā Valley in 1974, that the return trip revealed a beautiful scene at Kamalō gulch, where the rain and misty clouds that wrapped Kamakou and the mountains peaks nearby produced many waterfalls. That apparition inspired the creation of this song, comparing the white mists and clouds to a woman beckoning her lover; in his words, "the mountain was singing to me."²

To this day, "Wahine 'Ilikea" immediately brings its musicians and audience to the joy and wonder of Moloka'i.

Right: Kamalō Gulch. The most visible falls is Mo'olua ; to the left, Hina, and right, Haha. (R. Mondoy, 2011)



Wahine 'Ilikea

Moderate, felt in "2"

Hua 'ōlelo me leo: Dennis D. Kamakahi (1953-2014), 1975
transcribed after Eddie Kamae & The Sons of Hawai'i (LP), 1976

♩=132

Pu - a ka-la-u - nu ma ke kai

o Ho-nou - li - wai Wa - hi - ne 'i - li - ke-

a i ka po - li o Mo-lo - ka-'i Nō ka he-ke

1. Na-ni wa-le nō Nā wai - le - le u-
2. Na-ni wa-le nō Ka 'āi-na Hā-la-

ka 'O Hi - na, 'o Ha - ha, 'o Mo-'o - lo - a
wa Ho-me ho-'o - ki-pa a ka ma-li - hi - ni

Nā wai 'e - ko-lu i ka u - lu - we - hi - we - hi o Ka - ma -
'Āi - na u - lu - we - hi i ka noe a - hi - a - hi ua la - we

lō i ka mā - li - e
mai e ka ma - ka - ni Ho - 'o - lu - a

©1975 Dennis Kamakahi All rights reserved. Used with permission by the composer.

This typeset proffered for educational purposes only; any other use is prohibited.

All typesets prepared by Mondoy Music 1555 Pōhaku St. B-104 Honolulu HI (808) 845-8405

www.mondoymusic.com. Please contact before photocopying. Mahalo!